



2023年9月29日

報道関係者各位

**日本映像翻訳アカデミー、学生向けに
映像翻訳を学ぶ特別コースを初開講**
**～映像翻訳や翻訳・通訳に関わる仕事を目指す学生に
プロの映像翻訳者が直接指導～**

日本映像翻訳アカデミー株式会社(本社:東京都中央区、代表取締役:新楽直樹、以下「JVTA」)は、大学・大学院・専門学校の学生を対象に英語から日本語の字幕翻訳をレクチャーする短期コース「学生対象 プロに学ぶ映像翻訳短期コース(英日)」を2023年11月28日(火)より開講します。教育機関での授業やJVTAが行う単発セミナー以外で、学生を対象とした専門コース開講はJVTAにおいて初となります。

学生対象

プロに学ぶ映像翻訳短期コース
(英日)

受講生募集中!

全4回

授業日時: 2023年11月28日(火)～12月19日(火) 毎火曜日19:00～21:20

参加条件: 大学・大学院・専門学校に在学中の学生
(日本や海外の学校に留学中の学生も可)。高校生は要相談。英語力不問。

日本映像翻訳アカデミーは、ドラマや映画などの映像や動画の字幕翻訳・吹き替え翻訳をする映像翻訳者になるための翻訳学校です。 **JVTA**

【本リリースに関するお問い合わせ先】
日本映像翻訳アカデミー株式会社
担当: 小林・山田 kouhou@jvta.net

PRESS RELEASE

■学生向けのコースは初開講！

プロの映像翻訳者が直接フィードバックする演習型の授業

「学生対象 プロに学ぶ映像翻訳短期コース（英日）」はJVTAのプロの映像翻訳者が講師となり、大学・大学院・専門学校の学生を対象に英日（英語から日本語）の字幕翻訳をレクチャーするコースです。JVTAではプロの映像翻訳者を育成するスクールとしてのノウハウを生かし、東京都の明星大学（2015年より正規授業を担当）や青山学院大学（2010年より「映像翻訳ラボ」を実施）など、様々な教育機関で映像翻訳を教える活動を行ってきました。教育機関での活動を通して、昨今の学生にとって映像翻訳という仕事が「卒業後の進路の1つ」と捉えられるようになってきていると感じたことから、学生にさらなる学びの場を提供したいと考えコースの初開講を決定しました。

本コースの特長は、社会人向けに開講している職業訓練コースと同様に、毎授業で事前課題があることです。自分の力で翻訳した原稿に対して、プロの映像翻訳者からのフィードバックを受けることができるので、よりの確に自分の力や課題を把握することができ、学びが深まります。また映像翻訳の技術的な内容に加え、フリーランスの仕事スタイルやプロの映像翻訳者としての仕事の取り組み方などについても解説します。映像翻訳に興味はあるものの学ぶ機会がなかった学生、映像翻訳を本格的に学ぶ前の力試しをしたい学生、自分の適性や進路を見極めたい学生などにお勧めのコースです。修了後には、当校本科の入学金半額免除の特典もあります（特典適用の条件などは申し込みページ参照）。

今後もJVTAでは「ことばの力で社会を豊かにする」という企業理念のもと、将来を担う人材の育成を目指すプログラムを企画していきます。

■学生対象 プロに学ぶ映像翻訳短期コース（英日）概要

コース詳細・申し込みページ：<URL>

授業日時：2023年11月28日（火）～12月19日（火）の毎火曜日 19:00～21:20

授業回数：全4回

参加条件：大学・大学院・専門学校に在学中の学生（日本や海外の学校に留学中の学生も可）。高校生は要相談。英語力不問。

授業形式：対面・オンラインのミックス（対面参加者の人数上限あり）

対面授業会場：日本映像翻訳アカデミー東京校（東京都中央区）

事前課題：授業時間を有効に使うためすべての授業で翻訳の事前課題あり

受講料：28,600円（税込）

支払い方法：クレジットカード決済・銀行振込

最少催行人数：2名（上限15名程度）

参加特典：2024年10月までに日本映像翻訳アカデミー英日映像翻訳科または日英映像翻訳科へ入学した場合の入学金（33,000円）の半額を免除／コース修了後の評価表お渡

PRESS RELEASE

し（3回以上出席した方が対象）

■カリキュラム

第1講：映像翻訳概論とプロ映像翻訳者の世界

<事前課題：字幕翻訳基本ルールの学習と簡単な課題>

映像翻訳のジャンルや手法から、プロの映像翻訳者になるまでや仕事のスタイルなどを解説します。また、提出された事前課題を踏まえて字幕翻訳の基本ルールを補足解説します。

第2講：英日字幕翻訳演習

<事前課題：フィクション作品の字幕翻訳を予定>

基本ルールへの理解を深めながら、提出された事前課題に対するフィードバックやディスカッションを行います。

第3講：英日字幕翻訳演習

<事前課題：フィクション作品の字幕翻訳を予定>

提出された事前課題に対するフィードバックやディスカッションを行います。

第4講：英日字幕翻訳演習、Q&A

<事前課題：ドキュメンタリー作品または情報番組の字幕翻訳を予定>

提出された事前課題に対するフィードバックやディスカッションを行います。また、最後に全般的な質問を受け付ける時間を設けます。

■講師

桜井 徹二（映像翻訳者／日本映像翻訳アカデミー学校教育部門リーダー）

伊原 実希（映像翻訳者／日本映像翻訳アカデミー翻訳事業推進部ディレクター）

麻野 祥子（映像翻訳者／日本映像翻訳アカデミースタッフ）

早乙女 香奈（映像翻訳者／日本映像翻訳アカデミースタッフ）

■申し込み方法

- ① 申し込みページ（https://www.jvta.net/tyo/course_for_students/）の下部にあるフォームからメールアドレスを送信してください。入力されたメールアドレス宛てに、自動返信メールにて受講申込書データをお送りします。
- ② 受講申込書に必要事項を記入の上、提出用リンクにアップロードをお願いします。
- ③ ご希望のお支払方法にて受講料のお支払いが完了後、受講についての詳細のご案内をいたします。

PRESS RELEASE

■日本映像翻訳アカデミー株式会社について

1996年設立。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリー、音楽番組、スポーツ放送、企業PR映像など、字幕や吹き替え原稿を作成する「映像翻訳」のプロを専門に育成する。海外の映像作品に日本語の翻訳を施す「英日映像翻訳」、日本の映像作品に英語の翻訳を施す「日英映像翻訳」、米国のロサンゼルスに留学して映像翻訳や通訳・実務翻訳を学ぶ「M-1ビザ ロサンゼルス校留学コース」、そして「MASC×JVTA バリアフリー講座 字幕ライター養成講座 音声ガイドディスクライバー養成講座」などがある。2022年9月からは、自社商品やサービス、企画を海外市場に伝える戦略家を育てる「ブランド&マーケティング・ストラテジスト養成コース (BMST)」も開講。また、映像産業振興機構 (VIPO) から受託を受けコンテンツビジネス業界におけるグローバル人材育成トレーニングの開発と実施を担っている。青山学院大学、明星大学、東京外国語大学、ニューヨーク大学、ゲント大学など、国内外の学校教育機関でも指導を行っている。

公式 HP : <https://www.jvtacademy.com/>